

О. С. Гуркова

О НЕКОТОРЫХ НЕОФРАЗЕМАХ, ВОСХОДЯЩИХ К СФЕРЕ ЭЛЕКТРОННЫХ КОММУНИКАЦИЙ

В данной статье описываются неопраземы, восходящие к электронным коммуникациям, и пути их образования. Среди последних отмечены приемы расширения состава фразеологизма, замены слова (компонента) устойчивого сочетания, создания новой фраземы по подобию традиционной, фонетического и/или графического обыгрывания неолексемы в составе фразеологизма.

Ключевые слова: фразеологизм, неопразема, электронные коммуникации, языковая игра.

Для современного русскоязычного коммуникативного пространства характерным явлением стал переход слов и фраз, рожденных в сфере электронных коммуникаций, в другие дискурсивные практики, в которых они проявляют тенденцию к метафоризации и фразеологизации.

Как и неологизмы-слова, фразеологические неологизмы «до тех пор лишь и остаются неологизмами, пока окончательно не освоятся языком и не вольются в активный запас лексики, пока воспринимаются как языковые единицы, имеющие оттенок свежести и необычности» [1, с. 158].

«Слово в речи всегда связано с другими словами. В одних своих значениях оно легко сочетается с любым словом данного грамматического класса», такие значения являются свободными, а другие «лексические значения слов выражаются не столь легко и свободно; в таком случае говорят о несвободных значениях» [2, с. 63].

Когда человек подыскивает сравнение, чтобы собеседник мог легко представить предмет речи, его внешние черты или характер, то эталоном для такого сравнения служит что-то хорошо известное, близкое, понятное. В начале XXI века областью таких «эталонных» реалий оказывается мир компьютеров и Интернета [3, с. 503].

Главной стратегической причиной особой востребованности фразеологии В. М. Мокиенко называет «востребованность Слова в новых социальных условиях». Особую роль «фразеологического варяга» сыграли потребности машинного перевода и развитие компьютерных технологий [4, с. 59]. «Во фразеологии единодушно признано, что мета-

фора – основной источник фразеологизации», – отмечает Н. Ф. Алефиренко [5, с. 164]. Таким образом, неометафорическое словосочетание, как правило, приобретает некоторую устойчивость при активном употреблении носителями языка.

Вслед за В. Н. Телия, которая отмечает, что «исследователи, именуя объекты, имеющие строение словосочетания, употребляют термин “фразема”, который очень удачно коррелирует с терминами “лексема”, “морфема”, “семема”» [6, с. 8], мы можем определить новые (нео-) устойчивые словосочетания как неофраземы.

Как отмечает И. Б. Голуб, «в результате фразеологического новаторства писателей и публицистов возникают оригинальные словесные образы, в основе которых обыгранные устойчивые выражения» [7, с. 204].

Обратимся к подобному примеру, в котором функционирует производная лексема – авторский неологизм *пятилайки*: *Естественно, первым в прокрустово ложе «пятилайкия» был втиснут тридцатисловный словарь Элочки-людоедки»* (Комсомольская правда в Беларуси, <https://www.kp.by>). *Прокрустово ложе* – полукалька с французского и английского языков – означает определенные жесткие рамки, под которые насильственным способом подгоняется что-либо или кто-либо, речь может идти о внешности, манере поведения, следованию традициям. В современной речи это устойчивое выражение синонимично общепринятому шаблону, правилу, стандарту, то, чему следуют, подо что подгоняют, несмотря на здравый смысл [8, с. 312]. В данном примере мы наблюдаем расширение состава фразеологизма благодаря введению производного слова *пятилайки* от лексемы *лайк*. Поясним ситуацию: здесь описывается реакция пользователей Фейсбука на расширение оценочной системы. Как видно, известный фразеологизм претерпел изменения по линии расширения состава. Сравн. также: *Я – терабайт, я жду перезагрузку, / обид по умолчанию сбросить груз / и вновь перевести «а tout» на русский, / закоротив все минусы на плюс* (Е. Шушманов, Терабайт любви, <https://stihi.ru/2016/12/27/4433>).

Можно также наблюдать и замену слова (компонента) в устойчивом сочетании, как в данном примере: *Ни бита совести у тебя нету!* (<https://overclockers.ru>). Сравн.: *ни капли (грамма) совести*. Бессовестность уподобляется единице информации (бит). Объединяющее значение компонента (слова-замены) – ‘наименьшая единица чего-либо’ (в данном примере – единица объема информации).

Еще несколько примеров: *Ибо в столице не жизнь, 1) а сплошной «лайк». Ну, или – 2) «дислайк» – кому как повезет – особенно, если ты*

на автомобиле (Комсомольская правда в Беларуси, <https://www.kp.by>). Сравн.: *Не жизнь – малина* (разг., о высшей степени удовольствия от условий проживания) [9, с. 510]; *Нашла коса на «Яндекс»* (<https://www.belgazeta.by/ru/blogs/722/36557>).

Исследователями уже обращалось внимание на фразеологизацию отдельных словосочетаний из компьютерной сферы. Например: «Сегодня словосочетание *русский хакер* приобретает фразеологическую устойчивость, проявляя себя как национально маркированная лингвокультурема ...» [10, с. 43]. Аналогичным образом, на наш взгляд, можно оценить и следующие примеры: *Лариса – «компьютерная вдова»*. Так во всем мире называют женщин, чьи благоверные слишком увлечены компьютером (Как не стать компьютерной вдовой, <http://internetua.com>); *Звонил бывший муж.... – Алле?! – равнодушно произнесла Вера. – Привет, звезда ютуба! Ну, ты и зажегала! В жизни не видел тебя такой. Я тебе даже лайк поставил! И ссылку в одноклассники скинул* (<https://unews.pro/news/98893/>); *Мне иногда кажется, что переводы делают люди, у которых картинки не грузятся))))))* (<https://www.adme.ru>); *У меня, как говорит наш популярный юморист, файлы сошлись* (proza.ru/2015/03/14/974); *Что-то клинит в одной из схем. Происходит программный сбой. И не хочется жить ни с кем, И в особенности с собой* (<https://rustih.ru/vera-polozkova-chto-to-klinit-v-odnoj-iz-sxem/>) и пр.

В значении ‘скоро, быстро’ стало часто использоваться выражение *в один клик*: *До хорошей жизни остался один «клик»* (Леонид Смирнов. Учителю не место на столичных площадях, Известия, 2002.02.17).

В разговорной речи в значении ‘избить кого-либо’ (с шутливым оттенком) фиксируется выражение *отформатировать диск*: *Я тебе диск-то отформатирую!* [3, с. 499].

В политическом дискурсе прижилось выражение *перезагрузка отношений* – ‘обновление отношений’, сравн.: *То ли Обама нашел время взглянуть на карту и увидеть, где именно находится Чехия, а где Иран с Сирией, то ли впечатлился рекордным оттоком из своей страны денег, то ли (чего не бывает!) и впрямь решил провести перезагрузку отношений с Россией* (Sic transit gloria mundi, Однако, 2009).

Наконец, можно отметить и различные приемы языковой игры, связанной с «компьютерной» неофразеологией. Обратим внимание на следующий пример: *Копирайтинг. Как не съест собаку* (Д. Кот, заглавие книги). Здесь мы можем наблюдать наложение семантики известного фразеологизма (‘иметь большой опыт’) на производное значение ‘знак @’, что позволяет причислить данный пример к языковой игре.

В традиционном понимании выражение *накликать беду* – ‘у суеверных людей: напорочить, что-нибудь неприятное разговорами (об этом)’ [11, с. 577]. Этот оборот был обыгран в названии российского фильма 2012 г. «*Одноклассники.ru: НаCLICKай удачу*» (<https://www.kinopoisk.ru/film/573772>): *CLICK* – ‘щелчок по клавише компьютерной мыши’.

Подводя итоги, отметим, что неофраземы, восходящие к сфере электронных коммуникаций, как показал собранный нами материал, чаще всего образуются с помощью приемов расширения состава фразеологизма, замены слова (компонента) устойчивого сочетания, создания новой фраземы по подобию традиционной, фонетического и / или графического обыгрывания неолексем в составе фразеологизма.

Список использованных источников

1. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка. – изд. 2-е, испр. / Н. М. Шанский. – М. : Просвещение, 1972. – 368 с.
2. Крысин, Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : учеб. пособие / Л. П. Крысин. – М. : Академия, 2007. – 240 с.
3. Мечковская, Н. Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета: курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская. – 2-е изд., испр. – М. : Флинта, 2016. – 584 с.
4. Мокиенко, В. М. Жизнь русской фразеологии в современной речи / В. М. Мокиенко // Вестник КемГУ. – 2012. – Т. 4. – № 4 (52). – С. 59–62.
5. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология и паремиология : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 344 с.
6. Телия, В. Н. Что такое фразеология / В. Н. Телия. – М. : Наука, 1966. – 59 с.
7. Голуб, И. Б. Стилистика современного русского языка : учеб. пособие. – 2-е изд., перераб. и доп. / И. Б. Голуб. – М. : Высшая школа, 1986. – 335 с.
8. Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя, 2004. – 448 с.
9. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под ред. проф. Л. И. Скворцова. – 27-е изд. – М. : АСТ: Мир и образование, 2014. – 1360 с.
10. Герасименко, И. Е. «Перегрузка», «перезагрузка» и «русские хакеры»: лексика информационных технологий в политическом дискурсе / И. Е. Герасименко, Н. Н. Гончарова // Мир русского слова. – 2018. – № 4. – С. 38–44.
11. Фразеологический словарь русского языка / сост. Степанова М. И. – СПб. : Виктория плюс, 2003. – 604 с.

This article describes neophrazemy, ascending to electronic communications, and their education. Among the latter, there are techniques for expanding the phraseological structure, replacing the word (component)

of a stable combination, creating a new phraseme similar to the traditional one, and phonetic and/or graphic playing of the neolexeme in the phraseological structure.

Keywords: phraseological unit, neophrazeme, electronic communication, a language game.

УДК 811.161.1'373:398.9

П. С. Завтрикова

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА СОЧЕТАНИЯ ДОРОГА ЖИЗНИ

В статье поднимается вопрос о семиотическом статусе сочетания «дорога жизни», решение которого непосредственно связано с определением семантической специфики данного языкового выражения. Анализируются словарные дефиниции сочетания, контекстные его реализации. Выявляются основания, лежащие в основе переосмысления сочетания «дорога жизни».

Ключевые слова: сочетание, фразеологизм, устойчивость, метафора, значение, корпус.

Несмотря на то, что уже много тысячелетий человечество стремится познать действительность, вопрос о сущности некоторых базовых реалий либо остается нерешенным, либо трактуется многополярно представителями разных научных направлений. Мы все еще не можем точно определить, что такое душа и дух, где проходит граница между реальностью и фантазией, существует ли предопределение, или все, что нас окружает, – результат случайного стечения обстоятельств.

При встрече с «недостижимыми» сущностями закономерно использование образных способов познания. «Метафора – это действие ума, с чьей помощью мы постигаем то, что не под силу понятиям», – пишет в своей работе философ Хосе Ортега-и-Гассет [1].

Мысль о познавательной функции метафоры неоднократно выражалась и другими учеными, и справедливость данной мысли можно проиллюстрировать примерами устойчивых языковых метафор: *картина мира, жизненный путь, время летит, открыть путь, излить душу, найти общий язык* и др.